

全國語文競賽閩南語評判甘苦談

全國言語コンテスト・閩南語の評価についての苦楽談
As a Judge of Taigi in National Language Contest

文・圖 | 駱嘉鵬 (國立台中教育大學台灣語文學系副教授)

個人

參與全國語文競賽評判工作，至今已有20年的經驗。根據個人專長所參與的比賽類別，即為閩南語的朗讀、演說和字音字形競賽。個人參與的工作項目，主要是競賽現場的評判，偶爾也擔使命題和審題事務。在現場評判的場合，也經常擔任口頭講評代表的角色。至於競賽選手的平時訓練，個人較少觸及；僅在全國賽之前，偶爾給參賽選手提示一些注意要點。以下謹依個人經驗，略談一些心得。

閩南語變調複雜

根據個人經驗，經過層層揀選，各層級選手的口語能

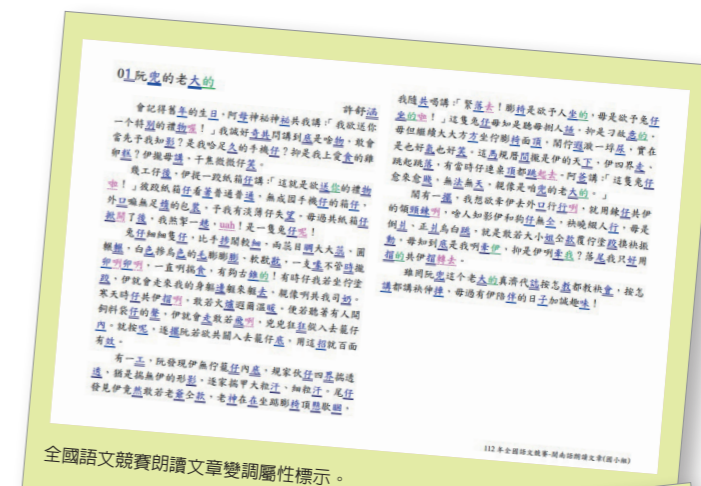
力，自然是逐級提高。到了全國賽的層次，在單音聲韻調的準確性方面，基本上大多已經無可挑剔；但在變調方面，則難免有失精準。台語相較於華語而言，變調現象更加複雜。錯誤的變調不僅會影響語感的自然，甚至可能造成語意的混淆。為此，個人幾乎在每個講評機會，一再反覆提醒。並在平時深思閩南語連讀變調規則，除了傳統教學經常列為重

點的本調和變調的區別與轉換規則之外，更著重探討何時該變、何時不該變的情境規則。並將個人體會的心得撰寫成文，公開與網友分享（請搜尋「嘉鵬資訊分享」）。近年來，每當全國語文競賽主辦單位公告朗讀文章之後，個人即進一步將所有閩南語文章逐字標註其變調屬性，以供競賽員和指導老師參考。經過各方的

尊重各地方腔調，是全國語文競賽各類本土語口說項目的基本評判原則。然而本土語言類型複雜、腔調各異，各類評審未必能夠全盤掌握，難免囿於己見，妄加非議，有失公允。又或避重就輕，過分強調聲情表現，而忽略語音、變調的正確性。



109年度全國語文競賽台中市選手與領隊合影。



全國語文競賽朗讀文章變調屬性標示。



閩客粵語字音字形測試練習軟體操作畫面。

努力，可以感受到近年參賽選手在這方面的表現，已有長足的進步。

地方特色腔調的流失

尊重各地方腔調，是全國語文競賽各類本土語口說項目的基本評判原則。然而本土語言類型複雜、腔調各異，各類評審未必能夠全盤掌握，難免囿於己見，妄加非議，有失公允。又或避重就輕，過分強調聲情表現，而忽略語音、變調

的正確性。有些地方級主辦單位，甚至提醒評判委員，在講評時，避免提及腔調問題。從知識交流的角度來看，難免有因噎廢食之弊。但在本土語急速流失，專業評審難求的現實條件限制下，主辦單位的叮嚀，也不失為減少引發爭議的一種妥協策略。至於如何拿捏得宜，則有賴講評委員的專業提升，以及出言評論時的自知之明了。

進而言之，雖然教育部一再標榜尊重各地腔調，但在競賽場合，參賽員和平時訓練的指導老師了解到上述現狀，為求保險、避免爭議，往往會遷就通行腔的語音、詞彙，而隱藏地方腔調的特色。長此以往，勢必加速本土語腔調趨同的態勢，而磨滅地方腔調的特色。在展現地方腔調特色和避免遭受評審誤判的雙重考量之下，其間尺寸如何拿捏，其實

參賽選手雖多積極展現其求勝的企圖心，但在其同儕之間，並未產生多大的示範、引導作用。甚至有參賽者，離開競賽主題，隨即切換為華語溝通模式。如何提升全民對本土語文的認同與使命感，應是我們必須即刻面對與尋求解方的重大課題。



111年度試辦閩南語讀者劇場北市代表演練。

備時間，更能考驗其實力。例如以上述變調而言，以往選手可能硬記每篇文章所有文字的實際語調，而未必能掌握其原則。改為現場抽選未曾讀過的篇章，則更能評測出其實際語言能力。

演說賽制的轉變

關於演說部分，成人組自始即不事先公布題目，全憑個人平時累積的實力一較高下。學生組則考量其語言能力，事先公告題目。如此則易造成如公告朗讀文本一般，事先做好文章，再死記硬背上場。甚至有些選手的演說內容，完全假手他人，與其個人生活經驗毫不相干。自110年度起，學生組改採情境式演說，競賽前半

小時抽選包含四格圖的題本，由競賽員據以進行一段2分鐘的演說。演說結束後，並須答覆評判委員的即席提問。競賽員要能脫穎而出，就必須在日常生活中習用台語，而不能僅憑記憶硬背上場。

電腦命題提升試卷品質

關於字音字形競賽，除了必須展現其精確性和書寫速度之外，甚至連字體的美觀也可能做為評判優劣的參考依據。由於需在短時間內回答200條試題，選手在平時即反覆勤加練習，精神可嘉。筆者在擔任地方層級評判之初，經常發現同份試卷之中，有重複出現相同答案的題目，也有字音和字形題可以相互參考找到答案

的，還有手寫試題標示字形和符號不夠精確的。這是因為試題數量繁多，人工處理難免會出現的窘態。個人覺得這些問題最適合用電腦命題來改善，因此在十幾年前即根據教育部《臺灣閩南語常用詞辭典》的所有詞目和音讀，設計「臺灣閩南語字音字形測試練習軟體」。其後並根據教育部《臺灣客家語常用詞辭典》，加入台灣客語六大腔調的命題功能。近年又根據香港粵語語言學會「粵音朗讀測試」網站所公布的語料，加入香港粵語部分，綜合統整為「閩客粵語字音字形測試練習軟體」，同樣無償提供給所有網友使用。本軟體除了可以避免上述人工出題的弊病，並提供多項出題條件設定的選擇；除了做為競賽選手自我訓練之用，也可以當做平時教學之餘學生自我練習的輔助工具。

摒除華語本位的思考模式

其次，關於教育部的閩客語辭典規範用字，社會各界仍有不少異議。站在教學推廣的立場而言，個人認為應該以部定標準為依歸。各界的意見，主要有認為所用非本字的，其次是怪字難以理解的，或是用字容易混淆的。關於本字的研究，其實是相當專業的課題，必須具有古漢語音韻地位、古

今音韻對應規律、語音演變規律以及構詞法、詞彙演變規則等相關語言學知識，還可能需要古籍或相關方言的佐證，並非僅憑個人想像、一蹴可幾的。此外，台語詞彙也未必源自古漢語，有些是古無本字的。如果按照嚴謹的研究方法考求出本字，原則上可以優先採用。但在華語通行、台語音字脫節嚴重的現況而言，從華語的角度來思考，難免就會覺得有些台語本字是怪僻難懂的。再者，即使是台華共用字或用詞，也難免會有語意、用法有別，易滋誤解的。這些問題都應該摒除華語本位的思考模式，從台語的角度出發，只要自成系統，即不失為一套可行的準則。教育部在研議台語用字之初，即議定「臺灣閩南語漢字選用原則」，據此可知用字選擇實需多方考量，單就一點而言，難免各執己見，言人人殊。因此教育部除曾分別組織閩客語推薦用字研究小組之外，並常設閩客語辭典編

輯委員會，定期檢討並修訂辭典內容。各界若對部定用字、音讀標準存有疑義，應循正常管道，提供編輯委員會討論議決。而在平時，建議仍以辭典為標準，以利各界交流和推廣。

提升本土語文的認同與使命感

最後，教育部舉辦全國語文競賽的目的，除了挑選優秀選手以做為標竿之外，更重要的，應是提升全民對本土語文的重視，使本土語文永續傳承而不衰。但我們發現，各參賽選手雖多積極展現其求勝的企圖心，但在其同儕之間，並未產生多大的示範、引導作用。甚至有許多年輕參賽者，離開競賽主題，隨即切換為華語溝通模式，看在本土語推廣者眼裡，難免憂心忡忡，且備感失落。如何提升全民對本土語文的認同與使命感，應是我們必須即刻面對與尋求解方的重大課題。◆



駱嘉鵬

苗栗縣後龍鎮人，1960年生。國立新竹教育大學臺灣語言與語文教育研究所博士。現為國立台中教育大學台灣語文學系副教授。曾任教育部《臺灣閩南語常用詞辭典》與《臺灣客家語常用詞辭典》維護計畫主持人、全國及各縣市語文競賽閩南語各類組評審委員。